



DE – ACHTUNG: Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

DE

EN – ATTENTION: Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

EN

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

IT

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

FR

NL – ATTENTIE: Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

NL

ES – ATENCIÓN: Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

ES

PT – ATENÇÃO: O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido a totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

PT

DK – GIV AGT: Du må først bruge et produkt fra INNOTECH, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

DK

SV – O B S : Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förståtts.

SV

CZ – POZOR: Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

CZ

PL – UWAGA: Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

PL

SL – POZOR: Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

SL

SK – POZOR: Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

SK

HU – FIGYELEM: Az INNOTECH termékek használatá csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelvéen elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

HU

TR – DİKKAT: INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmasından sonra izin verilir.

TR

ZH – 注意 : 只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后，才能使用 INNOTECH 公司的产品。

ZH

[2]	DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS	3
[3]	ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA	4
[4]	VIDA ÚTIL	6
[5]	ARMAZENAMENTO E CONSERVAÇÃO	6
[6]	COMPONENTES/MATERIAL	7
[7]	SÍMBOLOS E MARCAS	8
[8]	AVISO DE UTILIZAÇÃO	9
[9]	RELATÓRIO DE INSPEÇÃO	14
[10]	DESENVOLVIMENTO E COMERCIALIZAÇÃO	16

Aviso / advertência de perigo

Para um perigo **IMINENTE** que tem como consequência ferimentos muito graves ou a morte.



Para uma **EVENTUAL** situação perigosa que tem como consequência ferimentos muito graves ou a morte.



Para uma **EVENTUAL** situação perigosa que pode ter como consequência ferimentos ligeiros e danos materiais.



Usar luvas de proteção!



Usar óculos de proteção!

**Informação adicional / nota**

certo



errado



Respeitar as indicações do fabricante/as respetivas instruções de uso.

Antes de usar o produto é preciso tomar conhecimento dos avisos de segurança que seguem e ter em consideração o nível técnico actual.

- Guarde estas instruções de uso junto do produto e preencha de forma diligente a folha de inspecção (página 11).
- Leia as instruções de uso na totalidade.
- Seja consciente das possibilidades e limitações do equipamento de protecção, compreenda e aceite os riscos associados.
- Este equipamento de protecção só deve ser usado por pessoas que estão familiarizadas com o conteúdo das instruções de uso, que possuem a saúde física e mental necessária e que receberam uma instrução sobre sistemas anti-queda individuais.
- Problemas de saúde (problemas cardiovasculares, a ingestão de medicamentos, álcool etc.) reduzem a segurança do utilizador.
- Antes de usar a protecção anti-queda é preciso definir as medidas (plano de emergência) para o socorro rápido. Atenção: O ficar suspenso, depois da queda, durante um período mais longo de tempo pode causar graves ferimentos e, inclusive, a morte (trauma de suspensão).
- Durante o uso do equipamento de protecção devem ser cumpridas as respectivas normas de prevenção de acidentes (p.ex.: trabalhar em zonas com perigo de queda).
- Para o uso horizontal só devem ser usados elementos de ligação indicados para a finalidade e compatíveis com a respectiva borda de queda (quinas vivas: chapa trapezoidal, suportes de aço, betão etc.).
Atenção: Evitar quedas com baloiçar!
- Preste especialmente atenção para que os elementos de ancoragem não possam ser danificados por quinas vivas.
- A combinação de componentes individualmente testados e homologados apenas é permitida se estiver de acordo com as prescrições das presentes instruções de uso. Uma utilização errada ou indevida pode comprometer a função segura e ter como consequência acidentes com lesões graves ou fatais.
- O equipamento de protecção foi desenvolvido para proteger pessoas e não deve ser usado para outros fins.
- Qualquer pessoa que trabalha em áreas com risco de queda deve manter a ligação ao sistema de ancoragem o mais curto possível, para minimizar assim o risco de uma queda.
- Em caso de vender o equipamento num país diferente é obrigatório disponibilizar as instruções de montagem e uso na(s) respectiva(s) línguas oficiais desse país.

Se tiver dúvidas em relação à utilização segura do produto, contacte o fabricante! www.innotech.at

ANTES DE CADA USO O UTILIZADOR DEVE VERIFICAR O SEGUINTE:


- Eventuais danificações dos acessórios plásticos e/ou metálicos e a função segura dos fechos ou mosquetões.
- Os cabos e as costuras (p.ex.: verificar se existem fissuras, incisões, abrasão, desfiamento ou outros danos).
- A função correcta da tensão prévia da mola do sistema anti-queda deslizante.
- Por motivos de segurança deve ser testada a função:
Para tal, levar o dispositivo de retenção deslizante para cima ao longo da guia móvel e puxá-lo rapidamente para baixo. O dispositivo de retenção deve deixar-se guiar com facilidade para cima e parar de imediato em baixo.
- Consulte ainda a folha de inspecção para conferir a aptidão do equipamento de protecção.
- Verificar o indicador de queda no mosquetão (G) (ver página 5).
- Amortecedor de energia para cintas não aberto ou outros danos.

INSPECÇÃO ANUAL:

- O equipamento de protecção deve ser inspecionado no mínimo uma vez por ano por um perito, que deve submetê-lo a um controlo visual e funcional. Isto é necessário porque a segurança do utilizador depende da eficácia e da durabilidade do equipamento de protecção. Os intervalos de inspecção podem ser reduzidos em função da intensidade de uso e das condições ambientais.
- A inspecção deve ficar documentada na folha de inspecção (pág. 11), que deve ser guardada junto do equipamento de protecção.

Em caso de dúvida, não voltar a usar um produto que aparenta ter falhas de segurança e substituí-lo de imediato por um novo!

ATENÇÃO ! NÃO VOLTAR A USAR O EQUIPAMENTO QUANDO:

- existirem danos e marcas de desgaste visíveis em componentes como cabos e costuras (fissuras e incisões ou outros danos), nos acessórios plásticos e/ou metálicos etc.
- 
- o núcleo de aço do cabo estiver visível
 - o equipamento tiver sido sujeito a esforço na sequência de uma queda.
 - forem detectados danos no âmbito da inspecção regular.
 - expirou o tempo de vida útil do equipamento.
 - a identificação do produto já não for legível.

Em caso de o detentor do equipamento ou o perito detectarem anomalias durante a inspecção visual ou quando o prazo de utilização do EPI (equipamento de protecção individual) foi ultrapassado, o equipamento em causa deve ser posto de lado.

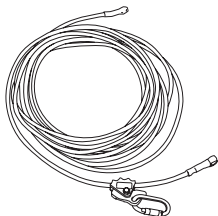
A desactivação deve ser efectuada de tal maneira que uma eventual reutilização em operações fique excluída com certeza absoluta.

Apenas o fabricante está autorizado a efectuar reparações, modificações ou ampliações do equipamento de protecção.

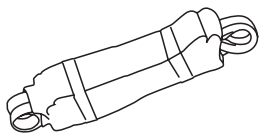
A **vida útil** do seu equipamento de protecção depende do tipo de uso e não pode ser definida de forma geral por causa da diferente frequência de uso, das diferentes condições de uso, cuidados e condições de armazenamento.

Em caso de respeitar as condições de uso e de realizar anualmente a inspecção através de um técnico qualificado, a vida útil é de **10 anos no máximo** a contar desde o ano de fabrico para o cabo com capa de núcleo e para o dispositivo de retenção deslizante a ele preso e **10 anos** para o amortecedor de energia para cintas.

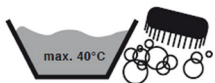
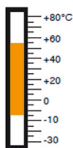
10 anos

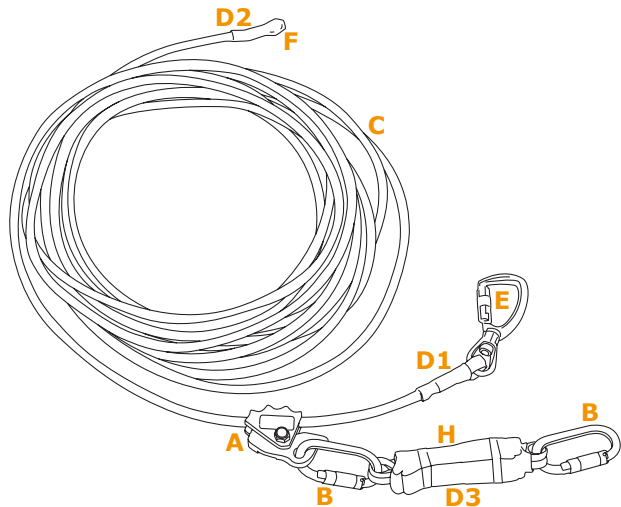


10 anos

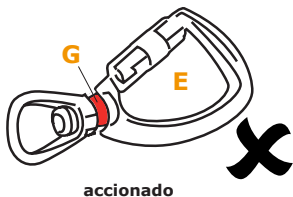


Guarde o equipamento de protecção num invólucro adequado para protegê-lo de raios UV, substâncias químicas, humidade e outros factores ambientais. Lavar o cabo com água morna e sabão suave, enxugá-lo com água limpa e deixá-lo secar ao ar (nunca secá-lo numa máquina de secar roupa ou usando fontes de calor).





- A-** Dispositivo de retenção deslizante/
Dispositivo de ajuste do cabo
- B-** Mosquetão de fecho triplo
- C-** Cabo guia
- D1-** Símbolos e marcas EN 353-2, EN 354, EN 358
- D2-** Símbolos e marcas EN 795 Tipo B & C
- D3-** Símbolos e marcas amortecedor de energia para cintas
- E-** Cavilha rotativa mosquetão
- F-** Ponto de fixação do extremo do cabo
- G-** Indicador de queda
- H-** Amortecedor de energia para cintas



Designação de tipo:**Comprimento:****N.º ident.: P-.....:****Identificação das normas aplicáveis:****DEKRA Testing and Certification GmbH****Nome ou logótipo do fabricante / distribuidor:****Ano de fabrico e número de série do fabricante:****Símbolo que se refere à consulta****das instruções de uso:**

SHARK

Comprimento em metros

Número de lote

EN 353-2:2002, EN 354:2010,
EN 358:2018

CE 0158

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH

20xx | xx/xxxxx



Mitlaufendes Auffanggerät einschließlich beweglicher Führung / Guided type fall arrester including flexible anchorage line Verbindungsmitel / Lanyard Haltergurte und Verbindungsmittel für Haltegurte / Work positioning belt and lanyard for work positioning belt		
SHARK 2	LENGTH: 2 m	CE 0158
ID-Nr.: P-000000	Serien-Nr.: 2A?????	Art.Nr.: PSA-SHARK-002
EN 354:2010, EN 358:2018, EN 795:2012, EN 353-2:2002		
Name:		

Em caso de uma utilização como sistema de ancoragem segundo EN 795 Tipo B & C:

Necessidade de amortecedor:

SIM

Flexão máx. do cabo:

3,5 m

Número máx. de pessoas ligadas ao sistema:

4

Identificação das normas aplicáveis:

EN 795:2012 Tipo B & C

DEKRA Testing and Certification GmbH

CE 0158

Nome ou logótipo do fabricante / distribuidor:

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH

Símbolo que se refere à consulta**das instruções de uso:****O espaço livre mínimo debaixo do ponto de queda calcula-se assim:****Especificação do fabricante do EPI usado + flexão do cabo****+ estatura da pessoa + 1m**

Bei Verwendung als Anschlageneinrichtung nach EN 795:2012 TYP C / Application as anchor device according to EN 795:2012 typ C CE 0158	
Falldämpfer: JA Shock-Absorber: YES	Max. Seilaußenlenkung: 2 m Max. Cable Deflection: 2 m
Min. Freiraum unter der Abseilvorrichtung errechnet sich aus: Herstellerangabe der verwendeten PSA + Seilaußenlenkung + Körpergröße + 1 m Minimum free space necessary below the fall point is calculated as follows: Manufacturer's specification of the PPE used + cable deflection + body height + 1 m	

ENTIDADES COMPETENTES ENVOLVIDAS NO ENSAIO DE TIPO:

- DEKRA Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum, CE 0158
O ensaio de tipo foi efectuado segundo a norma EN 795:2012, EN 353-2:2002,
EN 354:2010, EN 358:2018

O SHARK pode ser usado:

- como elemento de ligação conforme EN 354 (atenção: até 2 m de comprimento total!)
- como sistema de retenção deslizante sobre guia móvel segundo EN 353-2 (comprimento total > 2 m)
- como sistema de posicionamento ou sujeição segundo EN 358
- como sistema de ancoragem segundo EN 795 Tipo B & C (comprimento total > 2 m PSA SHARK 5/10/15/...)

Ao premir o grampo de aperto do dispositivo de retenção deslizante é possível ajustar, de forma contínua, o comprimento útil do cabo.

Aviso quanto ao manuseamento correcto dos componentes:

Independentemente do tipo de utilização, o SHARK só deve ser usado em combinação com componentes testados e homologados. O utilizador deve conseguir reconhecer os pontos de ancoragem adequados, seleccionar o sistema de protecção anti-queda adequado conforme EN 363 e aplicar o EPI contra queda de acordo com o estado técnico actual. Recomenda-se uma formação específica sobre a aplicação do EPI contra queda.

Aviso sobre o teste a quinas vivas:

O sistema de protecção SHARK suportou na utilização horizontal a queda através de uma quina viva conforme o plano de teste EN 353-2:2002 (PPE-R/11.075). Além disso, ficou ainda aprovado através de uma quina em aço R=0,5 e uma quina em betão.



Definição de quina afiada - Tipo B (Diretiva EPI 89/686/CEE - CNB/P/11.054):
Uma quina em aço fabricada sem raio a partir de uma barra de aço quadrada conforme a EN 10278:1999-12; Material: C 45+C ou E335 GC (ST60) em conformidade com a EN 10025.
Por isso, o equipamento pode ser usado em quinas semelhantes.

O dispositivo de retenção deslizante (dispositivo de ajuste do cabo) apenas deve ser estendido com o amortecedor de energia para cintas fornecido.



O ponto de ancoragem no qual o equipamento de protecção é fixado deve encontrar-se, de preferência, acima do utilizador e deve cumprir os requisitos da norma EN 795 (resistência mín. 10 kN).

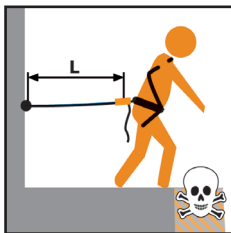
Material: Cabo de aço revestido em tecido com Ø 6 mm de diâmetro.
Uma extremidade une-se à outra extremidade com um nó!

8.1 UTILIZAÇÃO NO SISTEMA DE RETENÇÃO (ELEMENTO DE LIGAÇÃO PARA CINTAS DE RETENÇÃO)

O comprimento do cabo (L) deve ser ajustado de maneira que não fique possível aceder às áreas onde existe risco de queda. ➔ **QUEDA IMPOSSÍVEL!**

Neste caso é permitida a utilização com:

Cintos de sujeição conforme a EN 361 e cintas para posicionamento do posto de trabalho ou para retenção conforme a EN 358.



8.2 USO PARA POSICIONAR O POSTO DE TRABALHO

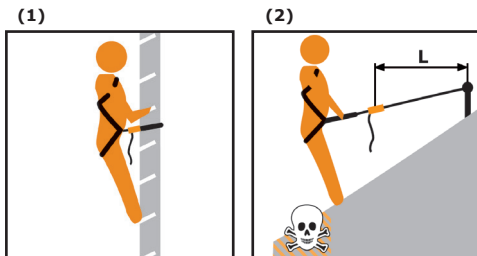
Escolher neste caso o comprimento do cabo (L) de maneira que a queda livre seja impedida.

➔ **QUEDA LIVRE IMPOSSÍVEL!**

Para escalar mastros e objectos semelhantes deve ser usado exclusivamente o SHARK 2. Ao colocar o cabo prestar atenção para que este não possa ficar danificado por quinas vivas! (Perigo de morte!)

Neste caso é permitida a utilização com:

(1 | 2) Olhais de ancoragem de arneses de sujeição segundo EN 358



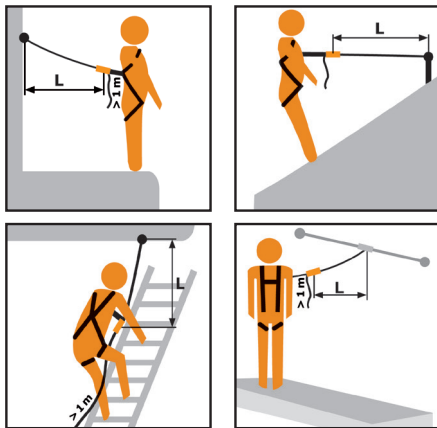
Em caso de queda, o amortecedor de energia para cintas amortiza as forças de queda livre até um máximo de 6kN. Se o amortecedor de energia para cintas for sobrecarregado pela queda, este pode estender-se até um máximo de 1,7 m (EN 355). Portanto, ao usar o sistema anti-queda, é preciso ter o cuidado de prever sempre um espaço livre suficiente debaixo do utilizador, para impedir assim o impacto no chão após uma queda.

Ter sempre o cuidado de manter o comprimento do cabo (L) o mais curto possível, para reduzir assim o trajecto de queda (altura de queda) ao mínimo. Evitar cabo folgado! (consultar a secção: Uso incorrecto)

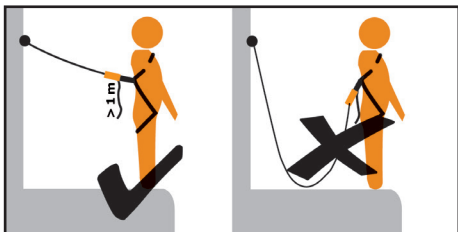
Por motivos de segurança aconselha-se de forma geral o uso dos sistemas anti-queda como sistemas de retenção!

Neste caso a utilização apenas é permitida com:

Olhais de retenção de cintas de sujeição segundo EN 361



USO INCORRECTO:



8.4 UTILIZAÇÃO COMO SISTEMA DE ANCORAGEM

Na linha de vida inteira apenas devem ficar ligadas, **no máximo, 4 pessoas** ao mesmo tempo. (Devem estar presentes no mínimo 2 pessoas, e as medidas de evacuação devem estar definidas.)

Para uma utilização segura devem ser observadas as respectivas instruções dos fabricantes dos EPI.

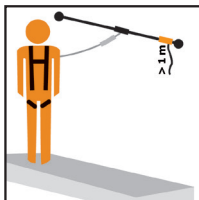
A ligação ao cabo guia do sistema de ancoragem efectua-se por meio de um EPI adequado contra queda. O sistema de protecção está homologado para os seguintes sistemas anti-queda segundo EN 363:2008:

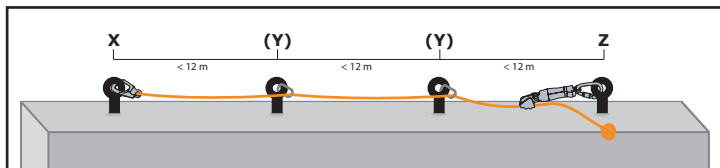
- Sistema de retenção
- Sistema de sujeição

Ao usar o trajecto do cabo como sistema de retenção, o elemento de ligação deve ser escolhido de forma a tornar uma queda impossível.

- O SHARK não é indicado para operações de rapel (acesso por cabo).
- Equipamentos de protecção em altura só devem ser usados se estes estiverem homologados, pelos seus respectivos fabricantes, para linhas de vida horizontais.

Aviso: A utilização de equipamento de protecção contra quedas em altura pode acarretar riscos.





O ponto de ancoragem no qual o SHARK é fixado deve encontrar-se, de preferência, acima do utilizador e deve cumprir os requisitos da norma EN 795 (resistência mín. 10 kN).

Prenda o mosquetão acionável com apenas uma mão (cavilha rotativa mosquetão) do SHARK no ponto de fixação (X), e o mosquetão de fecho triplo com o amortecedor do dispositivo de ajuste do cabo (dispositivo antiqueda), no ponto de fixação (Z). A distância entre os respectivos pontos de ancoragem não deve exceder 12 m como máx.

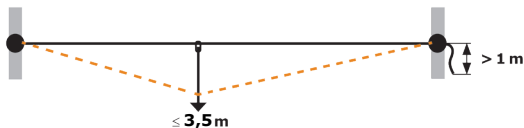
Se a distância for maior, é preciso prever um ponto de fixação (Y) adicional como suporte intermédio do cabo. A fixação do cabo (guia móvel) no ponto de fixação (Y) é efectuada mediante um EPI adequado contra queda.

De seguida, deve colocar o cabo (guia) no ponto (Z) sob tensão e empurrar o dispositivo de ajuste do cabo, tanto quanto possível, em direcção ao ponto de fixação (X).



O comprimento restante do cabo, medido do dispositivo de retenção deslizante até ao ponto de fixação do extremo do cabo, deve ser no mínimo 1 m!

A **flexão máxima** quando é usado temporariamente como cabo guia horizontal não deve exceder o **máx. de 3,5 m**. Por esse motivo, durante a utilização do sistema de anti-queda deve prestar-se atenção para que exista sempre espaço livre suficiente debaixo do utilizador, para impedir assim o impacto no chão após uma queda.



Por motivos de segurança aconselha-se de forma geral o uso dos sistemas anti-queda como sistemas de retenção!

RELATÓRIO DE INSPEÇÃO (Parte 1/2)

SHARK

NÚMERO DE ENCOMENDA: _____ Data de compra: _____

PROJETO: _____ Data da primeira utilização: _____

PRODUTO: SHARK Ano de fabrico: _____ Número de série: _____

MOTIVO DO PROCESSAMENTO: Verificação regular Reparação

INSPEÇÃO ANUAL DO SISTEMA REALIZADA A: _____

DATA DA PRÓXIMA INSPEÇÃO: _____

ENTIDADE ADJUDICANTE: Responsável: 

Endereço da empresa: _____

ADJUDICATÓRIO: Responsável: 

Endereço da empresa: _____

PONTOS DE INSPEÇÃO: <input checked="" type="checkbox"/> verificados e OK	ANOMALIAS DETECTADAS: (Descrição da anomalia/medidas)
DOCUMENTAÇÃO:	
<input type="checkbox"/> Instruções de montagem e uso	
<input type="checkbox"/> Relatório de inspeção	
EPI GERAL (Equipamento de protecção individual contra queda): <i>Inspeção conforme indicação do fabricante</i>	
<input type="checkbox"/> Válido até	
<input type="checkbox"/> Inspeção anual efetuada	
<input type="checkbox"/> Não controlado (sem autorização)	
<input type="checkbox"/> Identificação (2x legível, presente)	
CABO:	
<input type="checkbox"/> Revestimento (sem danos)	
<input type="checkbox"/> Ausência de corrosão	
<input type="checkbox"/> Prensagens finais (2x, sem danos)	

RELATÓRIO DE INSPEÇÃO (Parte 2/2)

SHARK

PONTOS DE INSPEÇÃO: <input checked="" type="checkbox"/> verificados e OK	ANOMALIAS DETECTADAS: (Descrição da anomalia/medidas)
MOSQUETÃO:	
<input type="checkbox"/> Indicador de queda não acionado	
<input type="checkbox"/> Função (fechos em ordem)	
<input type="checkbox"/> Ausência de deformações	
<input type="checkbox"/> Indícios de desgaste	
AMORTECEDOR DE ENERGIA PARA CINTAS:	
<input type="checkbox"/> Identificação (legível, presente)	
<input type="checkbox"/> Não accionado	
<input type="checkbox"/> Válido até	
<input type="checkbox"/> Tubo retrátil (presente, sem danos)	
<input type="checkbox"/> Indícios de desgaste	
<input type="checkbox"/> Cinto visível (sem danos)	
SISTEMA DE RETENÇÃO DESLIZANTE:	
<input type="checkbox"/> Sem corrosão, sem deformação	
<input type="checkbox"/> Grampo do cabo bloqueia automaticamente	
<input type="checkbox"/> Cames do grampo sem abrasão	
<input type="checkbox"/> Uniões roscadas (aperto firme)	

Resultado da inspeção: O sistema de protecção corresponde às instruções de montagem e uso do fabricante e ao nível actual. Confirma-se a fiabilidade técnica em matéria de segurança.

Anotações: _____

Nome: _____
Entidade adjudicante

Inspeção: Adjudicatário (perito/técnico qualificado responsável, familiarizado com o sistema anti-queda)

Data, carimbo da empresa, assinatura

Data, carimbo da empresa, assinatura

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham/Austria.
www.innotech.at

